THE MANUFACTURER

Akva®

WATERBEDS

[DE] Bedienungsanleitung

[GB] Operating Instructions

[NL] Gebruiksaanwijzing

[FR] Mode d'emploi

[DK] Brugsvejledning

[SE] Bruksanvisning

[ES] Manual de instrucciones

[IT] Manuale d'uso

[DE] Montage Wasserbettheizung

① Thermostat | ② Heizelement | ③ Steuerkabel
④ Netzkabel mit Stecker | ⑤ Sockel | ⑥ Bodenplatte
⑦ Rahmen bzw. Schaumstoffrahmen | ⑧ Sicherheitswanne
⑨ Bezug | ⑩ Wasserkern/e

[DK] Varmelegeme montering

① Termostat | ② Varmeelement | ③ Kontrolkabel
④ Netledning med stik | ⑤ Base | ⑥ Bundplade
⑦ Ramme eller skumramme | ⑧ Sikkerhedskar
⑨ Dynebetræk | ⑩ Vandkerne(r)

[GB] Installing the waterbed heater

① Thermostat | ② Heating Element | ③ Control Cable
④ Power cord with plug | ⑤ Base | ⑥ Base plate
⑦ Frame/ foam supporting frame | ⑧ Safety reservoir
⑨ Cover | ⑩ Water core (bladder)

[SE] Installation uppvärmning av vattensängar

① Termostat | ② Värmeelement | ③ Kontrollkabel
④ Strömkabel med kontakt | ⑤ Sockel | ⑥ Basplatta
⑦ Ram eller skumram | ⑧ Säkerhetskar
⑨ Duntäcke | ⑩ Vattenkärna/n

[NL] Montage waterbedverwarming

① Thermostaat | ② Verwarmingselement
③ Besturingskabel | ④ Netsnoer met stekker | ⑤ Basis
⑥ Bodemplaat | ⑦ Frame resp. foamrand
⑧ Veiligheidskuip | ⑨ Tijk | ⑩ Waterkern(en)

[ES] Instalación calentador de cama de agua

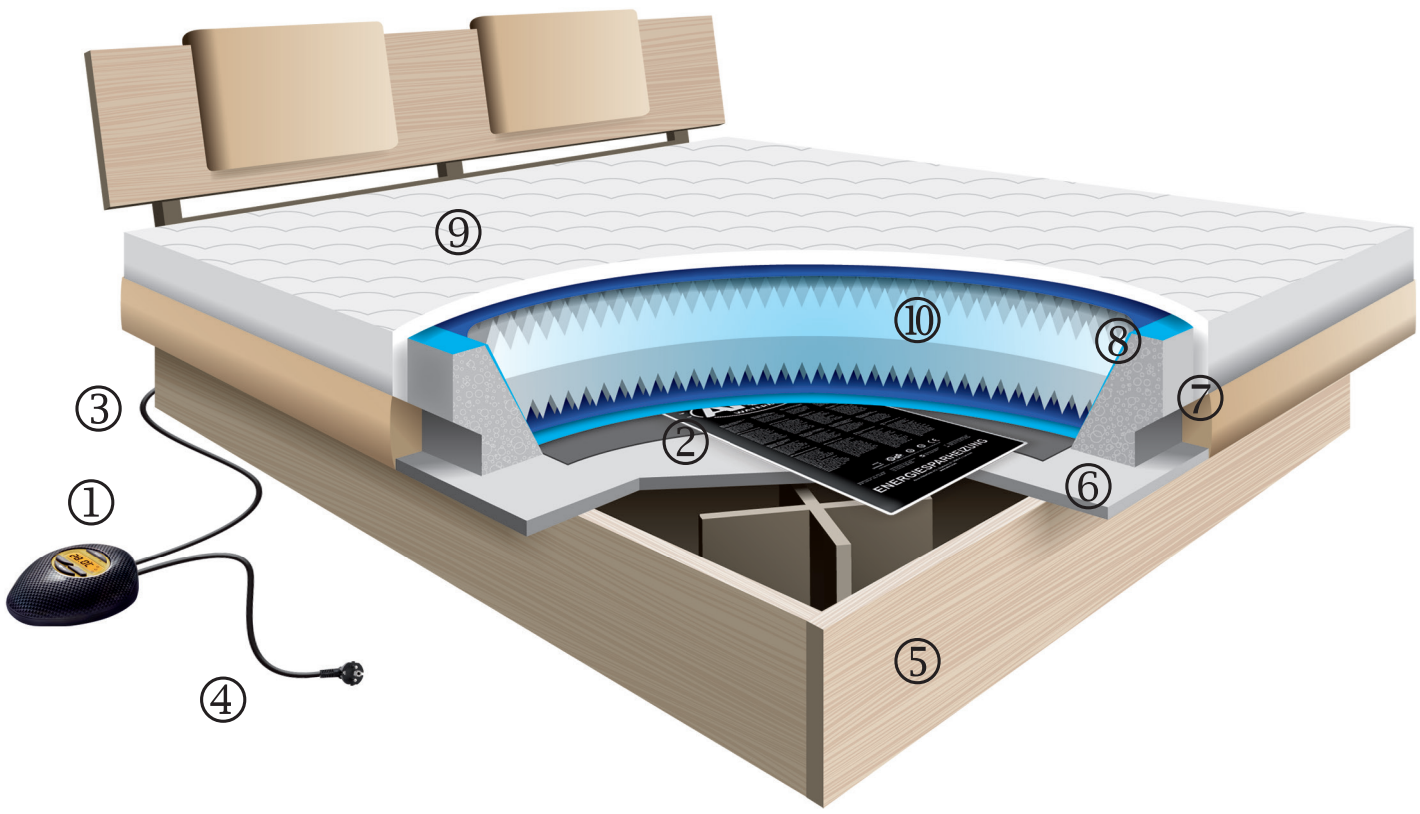
① Termostato | ② Elemento calefactor
③ Cable de control | ④ Cable de alimentación con enchufe
⑤ Base | ⑥ Placa base | ⑦ Cuadro o marco de espuma
⑧ Cubeta de seguridad | ⑨ La funda | ⑩ Núcleo(s) de agua

[FR] Montage chauffage de lit d'eau

① Thermostat | ② Élément chauffant
③ Câble de commande | ④ Câble d'alimentation avec fiche
⑤ Socle | ⑥ Plaque de base
⑦ Châssis ou cadre en mousse | ⑧ Bac de sécurité
⑨ Housse | ⑩ Poche(s) d'eau

[IT] Montaggio riscaldamento letto ad acqua

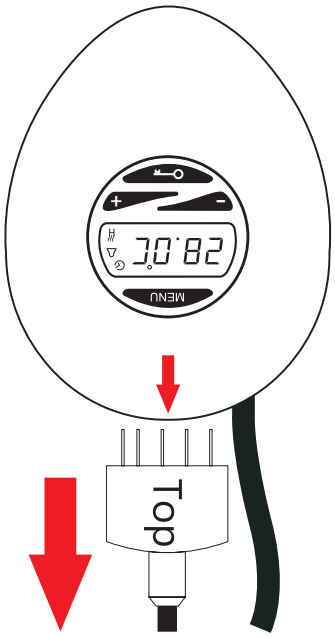
① Termostato | ② Elemento riscaldante
③ Cavo del controller | ④ Cavo di alimentazione con spina
⑤ Zoccolo | ⑥ Piano di appoggio
⑦ Telaio rigido o telaio in gommapiuma
⑧ Vasca di sicurezza | ⑨ Copripiumino | ⑩ Nucleo (i) acqua



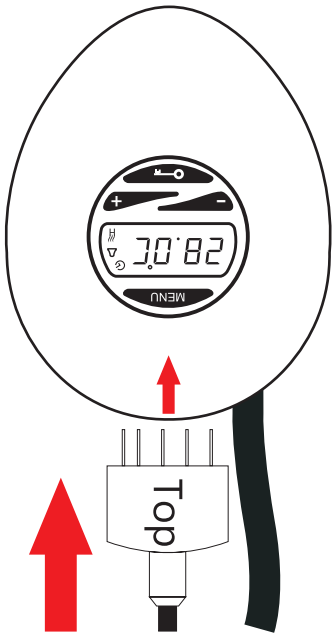
[DE] Bedienung Thermostat
[GB] Operating the thermostat
[NL] Bediening thermostaat
[FR] Commande du thermostat

[DK] Betjeningstermostat
[SE] Driftstermostat
[ES] Funcionamiento del termostato
[IT] Funzionamento del termostato

[B1]



[B2]



[DE] Nutzung der Netzfreischaltung

Zur Sicherstellung einer prozesssicheren Funktion, sollte der Netzfreischalter des betreffenden Stromkreises über eine einstellbare Empfindlichkeit verfügen. Wir empfehlen in diesem Zusammenhang den Netzfreischalter der Eltako GmbH mit der Typen-Bezeichnung FR12 (oder vergleichbar).

[DK] Brug af lysnettet

For at sikre en pålidelig funktion, skal strømafbryderen i det relevante kredsløb have en justerbar følsomhed. I denne sammenhæng anbefaler vi strømafbryderen fra Eltako GmbH med typebetegnelsen FR12 (eller sammenlignelig).

[GB] Using a mains circuit breaker

To ensure that the device works correctly, the mains circuit breaker for the relevant circuit should have an adjustable sensitivity. In light of this, we recommend the mains circuit breaker from Eltako GmbH with type designation FR12 (or comparable).

[SE] När nätanslutningen används

För att säkerställa en tillförlitlig funktion, bör den aktuella kretsens nätisolator ha en justerbar känslighet. I detta sammanhang rekommenderar vi nätisolatorn från Eltako GmbH med typbeteckningen FR12 (eller jämförbar).

[NL] Gebruik van de stroomonderbreker

Voor een betrouwbare werking moet de stroomonderbreker van het betreffende stroomcircuit een instelbare gevoeligheid hebben. In dit verband adviseren wij de stroomonderbreker van Eltako GmbH met de typeaanduiding FR12 (of vergelijkbaar).

[ES] Uso de desconectadores de campo

Para garantizar un funcionamiento fiable, el desconectador de campo del circuito correspondiente debe tener una sensibilidad ajustable. En este contexto, recomendamos el desconectador de campo de Eltako GmbH con la denominación de tipo FR12 (o similar).

[FR] Utilisez le disjoncteur principal

Pour assurer un fonctionnement fiable du processus, le disjoncteur principal du circuit électrique concerné doit être équipé d'une sensibilité réglable. Dans ce contexte, nous recommandons le disjoncteur de la société Eltako GmbH portant la désignation de type FR12 (ou comparable).

[IT] Caso di utilizzo del sezionatore

Per garantire la sicurezza di funzionamento, il sezionatore del circuito interessato dovrebbe avere una sensibilità regolabile. In proposito, consigliamo il sezionatore della Eltako GmbH del tipo FR12 (o simile).

Wasserbettheizung Typ: CHD 230V 100-300W

Zugelassene Heizelemente Typ:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Wichtig! Lesen Sie die Hinweise sorgfältig durch bevor Sie das Heizsystem in Betrieb nehmen.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter, sowie Personen mit verringerten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät beinhaltet keine zu wartenden Teile. Eine Reinigung des Gerätes darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Heizelement ist ausschließlich für feste Unterlagen bestimmt, und darf nicht auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden (Ausnahme ist die Isolierung der Bodenplatte mit max. 10 mm starkem Isolationsmaterial). Ausschließlich die **LS** Versionen mit fester Platte, dürfen auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden. Bei Fremdverwendung erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Der Anschluss des Heizsystems erfolgt an 230 Volt Wechselstrom.

Das Heizsystem darf ausschließlich zum Erwärmen von befüllten Wasserbetten verwendet werden. Beim Befüllen bzw. Entleeren der Wasserbettenmatratze, das Heizsystem zwingend vom Stromnetz trennen.

Das Heizelement darf nicht geknickt bzw. gefaltet werden. Das Heizelement wird über die ganze Fläche erhitzt. Kein Teil des Heizelements darf unter der Schaumisolierung der Seiten oder unter der Teilung der Wasserkerne (bei z. B. Dualsystem) liegen.

Die Inbetriebnahme des Heizelementes darf nur mit dem mitgelieferten Thermostat Typ: CHA oder CHD 230V 100-300W erfolgen.

Bei direktem Anschluss des Heizelementes an das Stromnetz und/ oder Fremdgebrauch erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Krankenhäusern bestimmt.

Spitze Gegenstände wie Stecknadeln etc. dürfen nicht in das Gerät gesteckt werden. Bettzeug darf nicht mit dem Heizelement in Berührung kommen. Die Anschlussleitungen (Netzkabel sowie Steuerkabel) dieses Gerätes, können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung einer Leitung ist das Gerät nicht mehr zu verwenden.

Der Montagestecker der das Heizelement mit dem Thermostat verbindet (siehe Abbildung B1 / B2), ist ausschließlich zum Einbau der Heizung in das Wasserbett bestimmt, und ist von qualifiziertem Fachpersonal zu montieren.

Montage der Wasserbettheizung

Prüfen Sie vor dem Einbau die Funktion der Wasserbettheizung. Stecken Sie das Netzkabel/Stecker (Nr. 4) an der Steckdose an (230 Volt). Das Heizelement (Nr. 2) muss nach wenigen Sekunden warm werden. **Nach der Funktionsprüfung die Heizung zwingend wieder vom Stromnetz trennen.**

Dies gilt auch bei der Demontage des Wasserbettes. Vor dem Entleeren der Wasserkerne zwingend die Heizung von Stromnetz trennen.

Montagestecker (siehe Abbildung B1) aus dem Thermostat (Nr. 1) herausziehen.

Das Heizelement (Nr. 2) mit der bedruckten Seite nach oben, mind. 10 cm vom Rahmen (Nr. 7) und unter der Sicherheitswanne (Nr. 8) platzieren. Sowohl Wasserkern/e als auch Sicherheitswanne dürfen keine Falten (unterseitig) aufweisen. Die Bodenplatte (Nr. 6) muss von Montagerückständen befreit werden und Spalte bzw. Fugen oder Nahtstellen zwischen den einzelnen Bodenplatten müssen ausgeglichen sein. Das Heizelement (Nr. 2) muss faltenfrei auf der Bodenplatte (Nr. 6) liegen. Kein Teil des Heizelementes darf unter dem Rahmen (Nr. 7), unter der Teilung der Wasserkerne (bei z. B. Dualsystem) oder einem anderen Schaumstoffteil liegen.

Das Steuerkabel mit Montagestecker (Nr. 3) durch die vorgesehene Öffnung der Bodenplatte (Nr. 6) durchführen. Die Krallkontakte des Montagesteckers nicht verbiegen. Achten Sie darauf, dass die Kabel (Nr. 3 und 4) nicht zwischen Sockel (Nr. 5) und Bodenplatte (Nr. 6) oder dem Fußboden eingeklemmt werden.

Montagestecker (B2) in das Thermostat (Nr. 1) einstecken. Achten Sie beim Einstecken auf die Steckrichtung, Beschriftung **TOP** muss nach oben zeigen. **Netzstecker (Nr. 4) erst an der Steckdose anschließen, nachdem der/die Wasserkern/e (Nr. 10) vollständig befüllt ist/sind**. Das Heizsystem regelt auf die eingestellte Temperatur vollautomatisch, ein zusätzliches Ein- und/oder Ausschalten ist nicht nötig/möglich.

Weitere Informationen

Aufwärmzeit: Die Aufwärmzeit von z. B. 10 °C auf 28 °C beträgt ca. 1 - 2 Tage, abhängig von der Wassermenge und der Raumtemperatur.

Abkühlzeit: Durch die große Wärmekapazität des Wassers, beträgt die Abkühlzeit von z. B. 30 °C auf 26 °C mehrere Tage.

Achtung: Um Mängel oder Schwitzen des Bettes zu vermeiden, sollte die Heizung ständig in Betrieb sein. Die Temperatur sollte 26 °C, bzw. die Raumtemperatur nicht unterschreiten.

Bedienung der Wasserbettheizung

Zum Ändern der Einstellungen muss immer die Taste < Schlüssel > gehalten werden.

Temperatur: Grundstellung 28 °C bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Temperatur die Taste < Schlüssel > für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste < + > oder < - > betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Temperatur um 0,1°C, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: Dezimalpunkt (28.0°C) blinkt beim Heizen.

Mit der Taste < Menu > wechseln Sie in den nächsten Modus.

Uhrzeit: Grundstellung 12:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Uhr die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus.

Zeitschaltuhr: **Ausschaltzeit** der Heizung (Heizung aus) mit Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Ausschaltzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Timerzeichen** blinkt und **Timer off Time** wird angezeigt.

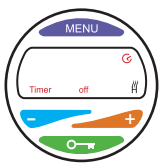
Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus.

Zeitschaltuhr: **Einschaltzeit** der Heizung (Heizung an) mit Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Einschaltzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Timerzeichen** blinkt und **Timer on Time** wird angezeigt.

Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Zeitschaltfunktion: Ein- oder Ausschalten mit Grundstellung „off“ (aus) bei erster Inbetriebnahme

Zum Einschalten der Zeitschaltfunktion die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** betätigen. Zum Ausschalten der Zeitschaltfunktion die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< - >** betätigen.

Info: Bei eingeschalteter Zeitschaltfunktion wird **Timerzeichen** und **Timer on** angezeigt. Bei ausgeschalteter Zeitschaltfunktion wird nur **Timer off** angezeigt.

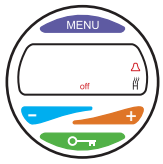
Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus.

Weckzeit: Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Weckzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Weckzeichen** blinkt und **on Time** wird angezeigt.

Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Wecker: Ein- oder Ausschalten mit Grundstellung „off“ (aus) bei erster Inbetriebnahme

Zum Einschalten des Weckers die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** betätigen. Zum Ausschalten des Weckers die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< - >** betätigen.

Info: Bei eingeschaltetem Wecker wird **Weckzeichen** und **on** angezeigt. Bei ausgeschaltetem Wecker wird **Weckzeichen** und **off** angezeigt.

Mit der Taste **< Menu >** wechseln Sie in den nächsten Modus bzw. wieder in den Anfangsmodus Temperatur.

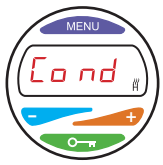
Serviceinformationen

Wecksignal: Weckwiederholung oder Ausschalten des Wecksignals

Zur eingestellten Weckzeit ertönt ein Doppelpiepton mit ansteigender Lautstärke und die Anzeige springt auf die Uhrzeit. Sofern keine Taste betätigt wird, verstummt das Wecksignal nach 10 Minuten automatisch.

Ausschalten des Wecksignals durch Betätigung der Taste **< Menu >**.

Weckwiederholung in 8 Minuten nach Betätigung der Taste **< + >** oder **< - >** oder **< Schlüssel >**.



Erinnerungsfunktion: Nachfüllen des Pflegemittels/Conditionierers für das Wasserbett

Nach 8.760 Stunden (12 Monaten) erscheint im 20 Sekundentakt für 5 Sekunden die Anzeige **Cond** im Display. Dies wiederholt sich solange bis die Tasten **< + >** und **< - >** und **< Schlüssel >** zusammen für 3 Sekunden gedrückt werden. Danach ist die Erinnerungsfunktion zurückgesetzt und blendet die Meldung nach 8.760 Stunden (12 Monaten) wieder ein.

Fehlfunktion bzw. Error: Anzeige **E 001** erscheint im Display

Mögliche Ursachen:
a) Unterbrechung zwischen Thermostat und Heizelement.

b) Übergangswiderstand an der Messleitung vorliegt.

c) Defekt am Heizelement.

Maßnahmen:
zu a) Überprüfen ob Montagestecker (B2) in Thermostat (Nr. 1) richtig eingesteckt ist.

(zu b) Ist (a) durchgeführt, Montagestecker (B2) in Thermostat (Nr. 1) mehrfach (5 bis 10-mal) ein und ausstecken.

(zu c) Ist (a und b) durchgeführt und Anzeige **E 001** erscheint weiterhin, liegt ein Defekt am Heizelement vor. In diesem Fall muss die komplette Heizung getauscht werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder unseren Support.

[DE] Bedienungsanleitung

Fehlfunktion bzw. Error: Anzeige **E 002** oder **E 003** erscheint im Display

Mögliche Ursachen:
a) Kurzschluss am Temperaturfühler.

b) Unterbrechung der Heizfunktion/Heizschleife.

Maßnahme:
(zu a und b) Die komplette Heizung muss getauscht werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder unseren Support.

[GB] Operating Instructions

Waterbed heater type: CHD 230V 100-300W

Authorised heating-element type:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Important! Please read the instructions carefully before operating the heating system.

The device may only be used by children of 8 years or older, and people with reduced physical, sensory and mental abilities or lack of experience and knowledge, under supervision or if they have been given instruction concerning the safe use of equipment and understand the resulting risks. Do not let children play with the device.

The device contains no user-serviceable parts. Children should only be allowed to clean the unit if supervised by an adult.

The heating element is only intended for fixed surfaces and should not be installed / placed on a soft surface or carrier material (unless the base plate is insulated with insulating material with a maximum of 10 mm thickness). Only the **LS** versions with a fixed plate may be mounted/ placed on a soft surface or carrier material. The warranty and all claims against the manufacturer are invalidated if the appliance is improperly used.

The heating system should be connected to a current of 230 volts AC.

The heating system may be only used for heating up filled waterbeds. When filling or emptying the waterbed mattress, it is obligatory to disconnect the heating system from the mains.

The heating element must not be bent or folded. The entire area of the heating element is heated. No part of the heating element must be located under the foam insulation on the sides or under the separation between water cores (e.g. with a dual system).

The heating element may only be used with the thermostat supplied, type: CHA or CHD 230V 100-300W.

Directly connecting the heating element to the mains and/or using the appliance other than for its intended purpose invalidates the warranty as well as any liability claims against the manufacturer.

The device is not intended for use in hospitals.

Do not pierce the device with sharp objects, such as pins etc. Bedding must not come into contact with the heating element.

The connecting cables (power cable and control cable) on this unit cannot be replaced. If a cable is damaged, the device can no longer be used.

The assembly plug that connects the heating element to the thermostat (see Figure B1 / B2), is intended solely for the installation of the heater in the waterbed, and must be installed by qualified personnel.

Assembling the waterbed heater

Check that the waterbed heater is functioning correctly before installing. Plug the power cord/plug (no. 4) into the socket (230 volts). The heating element (no. 2) should become warm after a few seconds. **After testing functioning of the heater, it is absolutely imperative to unplug the heater from the power supply. Before emptying the water core, it is obligatory to disconnect the heater from the mains power**.

Remove the assembly plug (see Figure B1) from the thermostat (no. 1).

Place the heating element (no. 2) with the printed side facing upwards, at least. 10 cm from the frame (no. 7) and place under the safety reservoir (no. 8). There should be no folds (on the underside) in either the water core(s) or the safety reservoir. Any residue resulting from the installation must be removed from the base plate (no. 6) and any gaps, joints, or seams between individual base panels must be aligned The heating element (no. 2) must lie flat, free of folds, on the base plate (no. 6). No part of the heating element should lie below the frame (no. 7) or under the divide between water cores (i.e. with a dual system) or under any other part of the foam component.

Pass the control cable with assembly plug (no. 3) through the opening provided in the base plate (no. 6). Do not bend the claw contact on the assembly plug. Take care that the cable (nos. 2 and 4) do not get jammed between the base (no. 5) and base plate (no. 6) or the floor.

Plug the assembly pug (B2) into the thermostat (no. 1). When plugging in, the word **TOP** which is written on the plug must point upwards. **Only connect the mains plug (no. 4) to the socket after the water core(s) (no. 10) is/are completely full**. The heating system automatically regulates itself to the set temperature. It is neither necessary nor possible further to switch the system on or off.

Further Information

Warm-up time: The warm-up time from e.g. 10°C to 28°C takes about 1 - 2 days, depending on the amount of water and the temperature of the room.

Cooling down period: Due to the high heat capacity of water, cooling from e.g. 30°C to 26°C takes several days.

Caution: To prevent defects and prevent the bed from sweating, the heater should be in constant operation. The temperature should not fall below 26°C, or below the temperature of the room.

Operation of the waterbed heater

To change settings, the < Key > button must always be held down.

Temperature: the default setting during startup is 28°C.

To adjust the temperature, press the < Key > button for at least 2 seconds, whilst at the same time pressing the < + > or < - > button. Tapping the buttons changes the temperature by 0.1°C. Holding the button down causes it to change at high-speed.

Info: decimal point (28.0°C) blinks during heating.

Use the < Menu > button to change to the next mode.

Time: The default setting during startup is 12:00.

To set the clock, press the < Key > button for at least 2 seconds, pressing the < + > or < - > button at the same time. Tapping the buttons adjusts the time by 1 minute. Holding the button down to changes the time at high-speed.

Use the < Menu > button to change to the next mode.

Timer: The default **switch off time** for the heater during startup is set to 00:00.

To adjust the switch off time, press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < + > or < - > button. Tapping the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high-speed.

Info: The **timer symbol** will flash and **Timer off Time** is displayed.

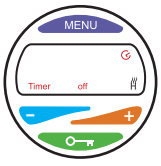
Use the < Menu > button to change to the next mode.

Timer: The default **power on time** for the heater during startup is set to 00:00.

To adjust the power on time, press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < + > or < - > button. Tapping the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high-speed.

Info: The **timer symbol** will flash and **Timer on Time** is displayed.

Use the < Menu > button to change to the next mode.



Timer function: Turning on or off in default setting of “off” during startup.

To turn on the timer function, press the < Key > button for at least 2 seconds, the same time pressing the < + > button. To turn off the timer function, press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < - > button.

Info: When the timer function is on, the **timer symbol** and **Timer on** are displayed. When the timer function is off, only **Timer off** is displayed.

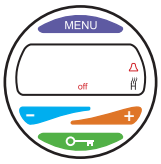
Use the < Menu > button to change to the next mode.

Waking time: Default setting during startup is 00.00.

To set the waking time, press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < + > or < - > button. Tapping on the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high speed.

Info: **Alarm clock symbol** flashes and **on Time** is displayed.

Use the < Menu > button to change to the next mode.



Alarm clock: Turning on and off in default setting of “off” during startup.

To turn on the alarm clock, press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < + > button. To turn off the alarm clock press the < Key > button for at least 2 seconds, at the same time pressing the < - > button.

Info: When the alarm clock is on, the **alarm clock symbol** and **on** are displayed. When the alarm clock is off **alarm clock symbol** and **off** are displayed.

Use the < Menu > button to change to the next mode or to return to the initial temperature mode.

Service information

Alarm setting: Snooze function or turning alarm off.

At the set time, the alarm will sound a double-beep tone, with the ringer volume steadily increasing, and the display will switch to show the time. If no button is pressed, the alarm will automatically silence after 10 minutes

Turn the alarm off using the < Menu > button.

Snooze: Repeat alarm 8 minutes after pressing < + > or < - > or the < Key > button.

Malfunction or Error: **E 001** appears in display.

Possible causes:

a) Interruption between thermostat and heating element.

b) Contact resistance on the measuring cable.

c) Fault in the heating element.

Actions:

to a) Check whether the assembly plug (B2) is correctly plugged into the thermostat (no. 1).

to b) If a) has been carried out, then plug the assembly plug (B2) into the thermostat (no. 1) and unplug; repeat several times (5 to 10 times).

to c) If a) and b) have been carried out and **E 001** continues to appear on the display then there is a fault with the heating element. In this case, the entire heater must be replaced. Please contact your dealer or our customer services department.

[GB] Operating Instructions

Malfunction or Error: **E 002** or **E 003** appears in display.

Possible causes:
a) Short circuit of the temperature sensor.

b) Interruption in the heating function/heating element.

Measures:
(to a and b): The complete heating system must be replaced. Please contact your dealer or our customer services department.

[NL] Gebruiksaanwijzing

Waterbedverwarming, type: CHD 230V 100-300W

Goedgekeurde verwarmingselementen, type:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Belangrijk! Lees de instructies zorgvuldig voordat u het verwarmingssysteem in gebruik neemt.

Het apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder en mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke en mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de hieruit voortvloeiende risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat bevat geen te onderhouden onderdelen. Het schoonmaken van het apparaat mag niet worden uitgevoerd door kinderen, als er geen toezicht is.

Het verwarmingselement is uitsluitend bedoeld voor vaste ondergronden en mag niet op een zachte ondergrond of draagmateriaal worden gemonteerd/geplaatst (uitzondering hierop is de isolatie van de bodemplaat met max. 10 mm dik isolatiemateriaal). Alleen **LS**-versies met een stevige plaat mogen op een zachte ondergrond of draagmateriaal worden gemonteerd/geplaatst. Bij onjuist gebruik vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims ten opzichte van de fabrikant.

De aansluiting van het verwarmingssysteem wordt uitgevoerd bij wisselstroom van 230 volt.

Het verwarmingssysteem mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van gevulde waterbedden. Bij het vullen of legen van het waterbedmatras, moet het verwarmingssysteem altijd van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.

Het verwarmingselement mag niet worden gebogen of gevouwen. Het verwarmingselement wordt over het gehele oppervlak verwarmd. Geen van de delen van het verwarmingselement mag onder de foamisolatie of onder de verdeling van de waterkernen (bijv. bij duaal systeem) liggen.

Het verwarmingselement mag alleen in gebruik worden genomen met de meegeleverde thermostaat, type:
CHA of CHD 230V 100-300W.

Bij een rechtstreekse aansluiting van het verwarmingselement op het elektriciteitsnet en/of onjuist gebruik vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims ten opzichte van de fabrikant.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik in ziekenhuizen.

Scherpe voorwerpen zoals naalden enz. mogen niet in het apparaat gestoken worden. Het beddengoed mag niet in contact komen met het verwarmingselement. De aansluitleidingen (netsnoeren en besturingskabels) van dit apparaat kunnen niet vervangen worden. Het apparaat kan niet meer worden gebruikt wanneer een leiding beschadigd is

De montagestekker, die het verwarmingselement met de thermostaat verbindt (zie afbeelding B1 / B2), is uitsluitend bedoeld voor de inbouw van de verwarming in het waterbed en mag alleen door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd worden.

Montage van de waterbedverwarming

Controleer voorafgaand aan het inbouwen de werking van de waterbedverwarming. Steek de netkabel/stekker (nr. 4) in de contactdoos (230 volt). Het verwarmingselement (nr. 2) moet na enkele seconden warm worden. **Koppel de verwarming na de werkingscontrole altijd weer los van het elektriciteitsnet. Dit geldt ook bij het demonteren van het waterbed. Koppel voor het legen van de waterkern de verwarming altijd los van het elektriciteitsnet**.

Trek de montagestekker (afbeelding B1) uit de thermostaat (nr. 1).

Plaats het verwarmingselement (nr. 2) met de bedrukte zijde naar boven, minimaal 10 cm vanaf de rand (nr. 7) en onder de veiligheidskuip (nr. 8). Let op dat er geen plooien (onderkant) worden gevormd in de waterkern(en) evenals de veiligheidskuip. Er mogen zich geen montagerestanten op de bodemplaat (nr. 6) bevinden en voegen of naden tussen de vloerplaten moeten worden opgevuld. Het verwarmingselement (nr. 2) moet zonder plooivorming op de bodemplaat (nr. 6) liggen. Geen van de delen van het verwarmingselement mag onder de rand (nr. 7), onder de verdeling van de waterkernen (bijv. bij duaal systeem) of een ander foamdeel liggen.

Leid de besturingskabel met montagestekker (nr. 3) door de voorziene opening van de bodemplaat (nr. 6). Buig de klauwcontacten van de montagestekker niet. Zorg ervoor dat de kabels (nr. 3 en 4) niet tussen de basis (nr. 5) en de bodemplaat (nr. 6) of de vloer worden ingeklemd.

Steek de montagestekker (B2) in de thermostaat (nr. 1). Let bij het insteken op de steekrichting, de opdruk **TOP** moet naar boven wijzen. **Sluit de netstekker (nr. 4) pas aan op de contactdoos, nadat de waterkern(en) (nr. 10) volledig is/zijn gevuld**. Het verwarmingssysteem regelt automatisch de ingestelde temperatuur, het extra aan- en/of uitschakelen is niet noodzakelijk/mogelijk.

Overige informatie

Opwarmtijd: de opwarmtijd van bijvoorbeeld 10 °C tot 28 °C bedraagt ongeveer 1-2 dagen, afhankelijk van de hoeveelheid water en de kamertemperatuur.

Afkoeltijd: door het grote warmtevermogen van water, bedraagt de afkoeltijd van bijv. 30 °C tot 26 °C enkele dagen.

Let op: om defecten of zweten van het bed te voorkomen, moet de verwarming continu worden gebruikt. De temperatuur mag niet tot onder 26 °C of de kamertemperatuur dalen.

Bediening van de waterbedverwarming

Om de instellingen te wijzigen moet altijd de toets < Sleutel > vastgehouden worden.

Temperatuur: uitgangspositie 28 °C tijdens de eerste ingebruikname

Druk de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > of < - > in. Door op de toetsen te tikken, verandert de temperatuur met 0,1°C, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: de decimale punt (28.0 °C) knippert tijdens het verwarmen.

Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.

Temperatuur: uitgangspositie 28 °C tijdens de eerste ingebruikname

Druk de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > of < - > in. Door op de toetsen te tikken, verandert de temperatuur met 0,1°C, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: de decimale punt (28.0 °C) knippert tijdens het verwarmen.

Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.

Timer: **Uitschakeltijd** de verwarming (verwarming uit) met uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van de uitschakeltijd, drukt u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > of < - > in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Timerindicator** knippert en **Timer off Time** wordt weergegeven.

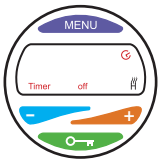
Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.

Timer: **Inschakeltijd** de verwarming (verwarming aan) met uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van de inschakeltijd, drukt u de toets < Sleutel > gedurende 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > of < - > in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Timerindicator** knippert en **Timer on Time** wordt weergegeven.

Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.



Timer-functie: in- of uitschakelen met uitgangspositie „off“ (uit) tijdens de eerste ingebruikname

Voor het inschakelen van de timer-functie, drukt u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 secon den in en druk tegelijkertijd de toets < + > in. Voor het uitschakelen van de timer-functie, drukt u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en tegelijkertijd de toets < - > indrukken.

Informatie: met ingeschakelde timerfunctie wordt de **Timerindicator** en **Timer on** weergegeven. Met uitgeschakelde timerfunctie wordt alleen **Timer off** weergegeven.

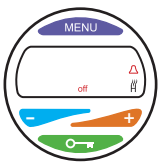
Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.

Alarm: uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van het alarm, drukt u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > of < - > in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Alarmindicator** knippert en **on Time** wordt weergegeven.

Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus.



Wekker: in- of uitschakelen met uitgangspositie „off“ (uit) tijdens de eerste ingebruikname

Voor het inschakelen van de wekker, druk u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < + > in. Voor het uitschakelen van de wekker, druk u de toets < Sleutel > gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets < - > in.

Informatie: bij ingeschakelde wekker wordt **Wekindicator** en **on** weergegeven. Bij uitgeschakelde wekker wordt **Wekindicator** en **off** weergegeven.

Met de toets < Menu > gaat u naar de volgende modus of terug naar de beginmodus temperatuur.

Service-informatie

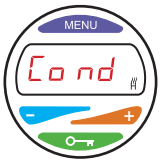
Alarmsignaal: alarmherhaling of uitschakelen van het alarmsignaal

Op de ingestelde alarmtijd wordt een dubbele pieptoon weergegeven met toenemend volume en de display springt op de tijd. Als er geen toets wordt ingedrukt, gaat het alarm automatisch uit na 10 minuten.

Uitschakelen van het alarmsignaal door indrukken van de toets < Menu >.

Alarmherhaling na 8 minuten na indrukken van de toets < + > of < - > of < Sleutel >.

[NL] Gebruiksaanwijzing



Geheugenfunctie: navullen van het onderhoudsmiddel/conditioner voor het waterbed

Na 8760 uur (12 maanden) verschijnt om de 20 seconden, gedurende 5 seconden de aanduiding **Cond** in de display. Dit wordt herhaald totdat de toets **< + >** en **< - >** en **< Sleutel >** samen gedurende 3 seconden worden ingedrukt. Daarna is de geheugenfunctie gereset en de melding verschijnt na 8760 uur (12 maanden) opnieuw.

Storing of fout: Aanduiding **E 001** verschijnt in de display

Mogelijke oorzaken:
a) Onderbreking tussen thermostaat en verwarmingselement.

b) Aanwezigheid van overgangsweerstand aan de meetleiding.

c) Defect in het verwarmingselement.

Maatregelen:
voor a) Controleer of de montagestekker (B2) juist in de thermostaat (nr. 1) is gestoken.

(voor b) Als (a) is uitgevoerd, montagestekker (B2) meerdere keren (5-10 keer) in thermostaat (nr. 1) steken en er weer uittrekken.

(voor c) Is (a en b) uitgevoerd en aanduiding **E 001** blijft verschijnen, is er een storing van het verwarmingselement. In dat geval moet het volledige verwarmingssysteem worden vervangen. Neem contact op met uw dealer of onze ondersteuning.

Storing of fout: Aanduiding **E 002** of **E 003** verschijnt in de display

Mogelijke oorzaken:
a) Kortsluiting aan de temperatuursensor.

b) Onderbreking van de verwarmingscircuit.

Maatregel:
(voor a en b) Het volledige verwarmingssysteem moet worden vervangen. Neem contact op met uw dealer of onze ondersteuning.

[FR] Mode d‘emploi

Type du chauffage du lit d‘eau : CHD 230V 100-300W

Type d‘éléments chauffants autorisés :
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Important ! Veuillez lire attentivement les instructions avant d‘allumer le système chauffant.

L‘appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, si ces dernières sont surveillées ou instruites dans le maniement sûr de l‘appareil et informées des risques, qui résultent de son utilisation. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l‘appareil.

L‘appareil ne contient pas de pièces susceptibles d‘être soumises à une maintenance. Un nettoyage de l‘appareil ne peut pas être effectué par des enfants sans surveillance.

L‘élément chauffant doit être monté uniquement sur des supports fermes, et ne peut pas être monté/posé sur une surface molle ou un matériau de support (excepté pour l‘isolation de la plaque de base avec un matériau d‘isolation d‘une épaisseur max. de 10 mm). Seules les versions **LS** avec une plaque solide peuvent être montées/posées sur une surface molle ou un matériau de support. La garantie et toutes les réclamations à l‘encontre du fabricant expirent en cas d‘utilisation non conforme à l‘usage prévu.

Le raccordement du système chauffant doit être effectué sur un courant alternatif de 230 volts.

Le système chauffant doit être uniquement utilisé pour réchauffer les lits remplis d‘eau. Lors du remplissage ou de la vidange du matelas du lit d‘eau, le système chauffant doit impérativement être débranché du réseau électrique.

L‘élément chauffant ne doit en aucun cas être plié. L‘élément chauffant est chauffé sur toute la surface. Aucune partie de l‘élément chauffant ne doit se trouver sous l‘isolation en mousse des côtés ou sous la répartition des poches d‘eau (par ex. en cas de système binaire).

La mise en service de l‘élément chauffant doit être uniquement effectuée avec le thermostat fourni du type :
CHA ou CHD 230V 100-300W.

Lors du branchement direct de l‘élément chauffant au réseau électrique et/ou une utilisation non conforme à l‘usage prévu, la garantie et toutes les revendications à l‘encontre du fabricant perdent leur validité.

L‘appareil n‘est pas adapté à une utilisation dans un environnement hospitalier.

Les objets pointus, tels que des épingles, etc., ne sont pas à enficher dans l‘appareil. Évitez le contact entre l‘élément chauffant et le linge de lit. Les câbles de raccordement (câble d‘alimentation et câble de commande) de cet appareil ne peuvent pas être remplacés. L‘appareil ne peut plus être utilisé en cas d‘endommagement d‘un câble.

La fiche de montage, qui lie l‘élément chauffant au thermostat (voir figure B1/B2), est uniquement destinée à l‘encastrement du chauffage dans le lit d‘eau et doit uniquement être installée par un professionnel qualifié.

Montage du chauffage de lit d‘eau

Veuillez s‘il vous plaît vérifier la fonction du chauffage de lit d‘eau avant le montage. Branchez le câble d‘alimentation/la fiche (N° 4) dans la prise de courant (230 volts). L‘élément chauffant (N ° 2) devient chaud après quelques secondes. **Après le contrôle de la fonctionnalité, il est impératif de débrancher le chauffage du réseau d‘alimentation. Cela est également applicable pour le démontage du lit d‘eau. Avant de vidanger les poches d‘eau, veuillez impérativement débrancher le chauffage du réseau électrique**.

Sortez la fiche de montage (B1) du thermostat (N° 1).

Placez l‘élément chauffant (N° 2) avec le côté imprimé vers le haut, à un écart d‘au moins 10 cm du châssis (N° 7) et sous le bac de sécurité (N° 8). La/les) poche(s) d‘eau tout comme le bac de sécurité ne doivent en aucun cas présenter de plis (sur la face inférieure). La plaque de base (N° 6) doit être libérée de résidus et

les fentes ou les joints entre les points de couture se trouvant sous chaque plaque de base sont à compenser. L'élément chauffant (N° 2) ne doit pas présenter de plis sur la plaque de base (N° 6). Aucune partie de l'élément chauffant ne doit se trouver en-dessous du châssis (N° 7), sous la répartition des poches d'eau (par ex. pour le système binaire) ou toute autre partie en mousse.

Faites passer le câble de commande (N° 3) avec la fiche de montage par l'ouverture prévue de la plaque de base (N° 6). Ne pliez pas les contacts à griffe de la fiche de montage. Assurez-vous que les câbles (N° 3 et 4) ne sont pas coincés entre le socle (N° 5) et la plaque de base ou le sol.

Insérez la fiche de montage (B2) dans le thermostat (N° 1). Lors de l'enfilage, veuillez respecter la direction d'enfilage, le marquage **TOP** doit montrer vers le haut. **Ne raccordez la fiche secteur (N° 4) à la prise de courant qu'après avoir rempli complètement la/les poche(s) d'eau**. Le système chauffant régule automatiquement la température de consigne, une mise en/hors service supplémentaire n'est pas nécessaire/possible.

Informations supplémentaires

Temps de préchauffage : le temps de préchauffage, par ex. de 10 °C à 28 °C s'élève à environ 1-2 jours, selon la quantité d'eau et la température ambiante.

Temps de refroidissement : en raison de la grande capacité calorifique de l'eau, le temps de refroidissement s'élève à plusieurs jours, pour une température de par ex. 30 °C à 26 °C.

Attention : pour éviter les défauts ou la transpiration du lit, le chauffage doit constamment être en service. La température/la température ambiante ne doit pas être inférieure à 26 °C.

Commande du chauffage à lit d'eau

Pour modifier les paramètres, vous devez toujours appuyer sur la touche < Clé >.

Température : position de base 28 °C pour la première mise en service

Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche **< Clé >** pour régler la température et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, la température change de 0,1 °C, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : le point décimal (28.0 °C) clignote pendant le réchauffement.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.

Heure : la position de base est réglée sur 12:00 lors de la première mise en marche

Pour configurer l'heure, appuyez sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute et une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.

Minuterie : **temps de mise hors service** du chauffage (chauffage éteint) avec la position de base 00:00 lors de la première mise en service

Pour configurer le temps d'arrêt, appuyez sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de la minuterie** clignotent et le message **Timer off Time** est affiché.

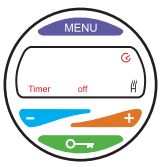
Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.

Minuterie : **temps de mise hors service** du chauffage (chauffage éteint) avec la position de base 00:00 lors de la première mise en service

Pour configurer le temps d'arrêt, appuyez sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de la minuterie** clignotent et le message **Timer off Time** est affiché.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.



Fonction de la minuterie : mise en/hors marche avec la position de base « off » (arrêt) lors de la première mise en service

Pour activer la fonction de la minuterie, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >**. Pour désactiver la fonction de la minuterie, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< - >**.

Information : Quand la fonction minuterie est activée, les **messages** des caractères de la minuterie et **Timer on** sont affichés. Seul le message **Timer off** est affiché quand la fonction de la minuterie est allumée.

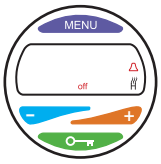
Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.

Heure du réveil : la position de base est réglée sur 00:00 lors de la première mise en marche

Pour configurer l'heure de réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de réveil** clignotent et le message **on Time** est affiché.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.



Réveil : mise en/hors marche avec la position de base « off » (arrêt) lors de la première mise en service

Pour activer le réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >**. Pour désactiver le réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< - >**.

Information : lorsque le réveil est allumé, **l'heure de réveil** et le message **« on »** sont affichés. Lorsque le réveil est éteint, **l'heure de réveil** et le message **« off »** sont affichés.

Avec la touche **< Menu >**, vous passez au prochain mode ou à nouveau au mode de départ de la température.

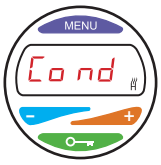
Informations de service

Sonnerie : rappel du réveil ou mise hors service de la sonnerie

Un signal sonore double est émis à l'heure de réveil réglée, son volume est progressif et l'heure est affichée. Si aucune touche n'est activée, l'alarme s'éteint automatiquement après 10 minutes.

Appuyez sur la touche **< Menu >** pour éteindre la sonnerie du réveil.

Rappel du réveil dans 8 minutes après actionnement de la touche **< + >** ou **< - >** ou **< Clé >**.



Fonction de rappel : remplissage de l'agent d'entretien/agent de conditionnement pour le lit d'eau

Après 8 760 heures (12 mois), l'affichage **Cond** apparaît pendant 5 secondes à un intervalle de 20 secondes sur l'écran. Cette opération est répétée jusqu'à ce qu'on appuie simultanément sur les touches **< + >** et **< - >** et **< Clé >** pendant 3 secondes. La fonction de rappel est alors réinitialisée et réaffiche le message après 8 760 heures (12 mois).

Dysfonctionnement ou erreur : l'affichage **E 001** apparaît sur l'écran

Causes possibles :
a) Interruption entre le thermostat et l'élément chauffant.
b) Résistance de contact électrique au câble de mesure.
c) Défauts de l'élément chauffant.

Mesures :
pour a) vérifiez, si la fiche de montage (B2) est correctement insérée dans le thermostat (N° 1).

(pour b) Après avoir effectué (a), insérez et sortez à plusieurs reprises la fiche de montage (B2) du thermostat (N° 1).

(pour c) Après avoir effectué (a et b) et le message **E 001** continue d'être affiché, l'élément chauffant présente un défaut. Dans ce cas, il est nécessaire d'échanger la totalité du chauffage. Veuillez contacter votre revendeur ou notre service après-vente.

Dysfonctionnement ou erreur : Le message **E 002** ou **E 003** apparaît sur l'écran

Causes possibles:
a) court-circuit au niveau du capteur de température.
b) interruption de la fonction chauffante/boucle chauffante.

Mesure:
(pour a et b) Le chauffage doit complètement être échangé. Veuillez contacter votre revendeur ou notre service après-vente.

[DK] Brugsvejledning

Vandseng opvarmningstype: CHD 230V 100-300W

Godkendt type varmeelementer:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Vigtigt. Læs instruktionerne omhyggeligt, inden du begynder at bruge varmesystemet.

Enheden kan bruges af børn fra 8 år og ældre såvel som mennesker med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, forudsat at de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af enheden og forstår de deraf følgende farer. Børn må ikke lege med apparatet.

Enheden indeholder ingen dele, der kræver vedligeholdelse. Enheden må ikke rengøres af børn uden opsyn.

Varmeelementet er udelukkende beregnet til faste overflader og må ikke installeres/lægges på en blød overflade eller bæremateriale (undtaget er isolering af bundpladen med et maksimum på 10 mm tykt isoleringsmateriale). Kun **LS**-versioner med fast plade kan installeres/lægges på en blød overflade eller bæremateriale. I tilfælde af tredjepartsanvendelse er garantien og ethvert ansvar over for producenten ugyldig.

Varmesystemet er tilsluttet 230 volt vekselstrøm.

Varmesystemet må kun bruges til opvarmning af fyldte vandsenge. Når du fylder eller tømmer vandsengsmadrassen, er det vigtigt at afbryde varmesystemet fra strømforsyningen.

Varmeelementet må ikke være bøjet eller foldet. Varmeelementet opvarmes over hele overfladen. Ingen del af varmeelementet må være under sidernes skumisolering eller under opdeling af vandkernerne (f.eks. med dobbelt system).

Varmeelementet må kun startes med den medfølgende termostat type: CHA eller CHD 230V 100-300W.

Hvis varmeelementet er tilsluttet direkte til lysnettet, og/eller hvis det bruges af en tredjepart, er garantien og ethvert ansvar over for producenten ugyldig.

Enheden er ikke beregnet til brug på hospitaler.

Spidse genstande såsom stifter osv. må ikke indsættes i enheden. Sengetøj må ikke komme i kontakt med varmeelementet. Forbindelseskablerne (netledningen og styringskablet) til denne enhed kan ikke udskiftes.

Hvis en ledning er beskadiget, kan enheden ikke længere bruges.

Samlingsstikket, der forbinder varmeelementet med termostaten (se figur B1 / B2) er udelukkende beregnet til installation af varmelegemet i vandlejet og skal monteres af kvalificeret personale.

Vandsengsopvarmning montage

Kontroller vandsengsvarmerens funktion inden installation. Sæt netledningen/stikket (nr. 4) i stikkontakten (230 volt). Varmeelementet (nr. 2) skal blive varmt efter nogle få sekunder. **Efter funktionstesten er det vigtigt at afbryde varmelegemet fra strømforsyningen. Dette gælder også for demontering af vandsengen. Før vandkernen tømmes, er det vigtigt at afbryde varmen fra strømforsyningen.**

Træk samleproppen (se figur B1) ud af termostaten (nr. 1).

Varmeelementet (nr. 2) med den trykte side opad, skal placeres min. 10 cm fra rammen (nr. 7) og under sikkerhedskarret (nr. 8). Både vandkernen(vandkernerne) og sikkerhedskarren må ikke have nogen folder (på undersiden). Gulvpladen (nr. 6) skal frigøres fra monteringsrester, og huller eller samlinger eller sømme mellem de enkelte gulvplader skal nivelleres. Varmeelementet (nr. 2) skal ligge udglattet på bundpladen (nr. 6). Ingen del af varmeelementet må være under rammen (nr. 7), under opdeling af vandkernerne (f.eks. ved dobbelt system) eller nogen anden skumdel.

Før kontrolkablet med samleproppen (nr. 3) gennem åbningen i bundpladen (nr. 6). Bøj ikke monteringsstikkets poler. Sørg for, at kablerne (nr. 3 og 4) ikke klemmes mellem soklen (nr. 5) og bundpladen (nr. 6) eller gulvet.

Sæt samleproppen (B2) i termostaten (nr. 1). Vær opmærksom på retningen for indsættelse, mærkningen TOP skal pege opad. **Tilslut ikke netstikket (nr. 4) til stikkontakten, før vandkernen(vandkernerne) (nr. 10) er fuldstændigt fyldt.** Varmesystemet regulerer den indstillede temperatur fuldautomatisk, ekstra tænd/sluk er ikke nødvendigt/muligt.

Flere oplysninger

Opvarmningstid: Opvarmningstid fra f.eks. 10 °C til 28 °C er ca. 1-2 dage afhængigt af vandmængden og stuetemperaturen.

Nedkølingstid: På grund af vandets store varmekapacitet, er nedkølingstiden fra f.eks. 30 °C til 26 °C flere dage.

OBS: For at undgå defekter eller overophedning af sengen skal opvarmningen være tændt konstant. Temperaturen skal ikke være under 26 °C eller stuetemperatur.

Vandsengsopvarmning betjening

For at ændre indstillingerne skal du altid trykke på knappen < Nøgle >.

Temperatur: Grundposition 28 °C ved første brug

For at indstille temperaturen skal du trykke på tasten < Nøgle > fi mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + > eller < - >. Ved at trykke på knapperne ændres temperaturen med 0,1 °C. Hvis der trykkes kontinuerligt på knappen, regulerer den hurtigt.

Info: Decimaltegnet (28.0°C) blinker under opvarmning.

Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.

Tid: Grundposition kl. 12:00 ved første opstart

For at indstille ur skal du trykke på tasten < Nøgle > i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + > eller < - > . Ved at trykke på knapperne ændres tiden med 1 minut. Hvis der trykkes kontinuerligt på knappen, regulerer den hurtigt.

Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.

Tidskontakt: **Slukningstid** for opvarmning (op varmning slukket) med grundposition kl. 00:00 ved første opstart

For at indstille slukningstiden skal du trykke på tasten < Nøgle > i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + > eller < - >. Ved at trykke på knapperne ændres tiden med 1 minut. Hvis der trykkes kontinuerligt på knappen, regulerer den hurtigt.

Info: **Timersymbolet** blinker, og **Timer off Time** vises.

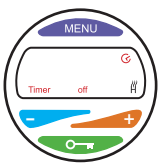
Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.

Tidskontakt: **Tændtid** for opvarmning (opvarmning tændt) med grundposition kl. 00:00 ved første opstart

For at indstille ændtid skal du trykke på tasten < Nøgle > fi mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + > eller < - >. Ved at trykke på knapperne ændres tiden med 1 minut. Hvis der trykkes kontinuerligt på knappen, regulerer den hurtigt.

Info: **Timersymbolet** blinker, og **Timer on Time** vises.

Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.



Tidsafbryderfunktion: Tænd eller sluk med grundindstillingen „off“ (slukket) ved første opstart

For at indstille timerfunktionen skal du trykke på tasten < Nøgle > i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + >. For at slå timerfunktionen fra skal du trykke på tasten < Nøgle > i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < - >.

Info: Når timerfunktionen er slået til, vises timersymbolet og **Timer on** tændt. Når timerfunktionen er slået fra, vises kun **Timer off**.

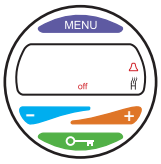
Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.

Alarmtid: Grundposition kl. 00:00 ved første idriftsættelse

For at indstille alarmtid skal du trykke på tasten < Nøgle > > i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten < + > eller < - >. Ved at trykke på knapperne ændres tiden med 1 minut. Hvis der trykkes kontinuerligt på knappen, regulerer den hurtigt.

Info: **Alarmsignalet** blinker **on Time** vises.

Brug tasten < Menu > til at skifte til den næste tilstand.



Tidsafbryderfunktion: Tænd eller sluk med grundindstillingen „off“ (slukket) ved første opstart

For at tænde vækkeuret skal du trykke på tasten **< Nøgle >** fi mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten **< + >**. For at vækkeuret skal du trykke på tasten **< Nøgle >** i mindst 2 sekunder, og tryk samtidigt på tasten **< - >**.

Info: Når alarmen er tændt, vises **alarmsignalet on**. Når alarmen er slukket, vises **alarmsignalet off**.

Brug **< Menu >** tasten til at skifte til næste tilstand eller tilbage til den oprindelige temperaturtilstand.

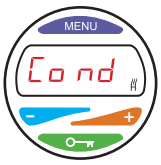
Serviceoplysninger

Alarmsignal: Gentag alarmen eller slå alarmsignalet fra

På den indstillede alarmtid lyder der et dobbelt bip med stigende lydstyrke, og displayet springer til tiden. Hvis der ikke trykkes på nogen knap, stopper alarmsignalet automatisk efter 10 minutter.

Sluk for alarmsignalet ved at trykke på **< Menu >** tasten.

Alarmgentagelse på 8 minutter efter at have trykket på **< + >** eller **< - >** eller **< Nøgle >** tasten.



Påmindelsesfunktion: Genopfyldning af plejeproduktet/balsamet til vandsengen

Efter 8.760 timer (12 måneder) vises **Cond** i 5 sekunder hvert 20. sekund. Dette gentages, indtil tasterne **< + >** og **< - >** og **< Nøgle >** trykkes samtidigt i 3 sekunder. Påmindelsesfunktionen nulstilles derefter, og meddelelsen vises igen efter 8.760 timer (12 måneder).

Fejl eller error: **E 001** vises i displayet

Mulige årsager:
a) Afbrydelse mellem termostat og varmeelement.

b) Der er kontaktmodstand på målelinien.

c) Fejl på varmeelementet.

Foranstaltninger:
Til a) Kontroller, om monteringsstikket (B2) er sat korrekt i termostaten (nr. 1).

(til b) Når (a) er udført, skal du indsætte og afmontere stikket (B2) i termostaten (nr. 1) flere gange (5 til 10 gange).

(til c) Hvis (a og b) er udført, og **E 001** stadig vises, er der en fejl i varmeelementet. I dette tilfælde skal hele varmelegemet udskiftes. Kontakt din forhandler eller vores support.

Fejl eller error: **E 002** eller **E 003** vises i displayet

Mulige årsager:
a) Kortslutning på temperatursensoren.

b) Afbrydelse af opvarmningsfunktionen.

Foranstaltning:
(til a og b) Hele varmelegemet skal udskiftes. Kontakt din forhandler eller vores support.

[SE] Bruksanvisning

Typ av uppvärmning av vattensäng: CHD 230V 100-300W

Typ av godkända värmeelement:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Viktigt! Läs instruktionerna noga innan du börjar använda värmesystemet.

Enheten kan användas av barn från 8 år och äldre, liksom personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har instruerats i säker användning av enheten och förstå de resulterande farorna. Barn får inte leka med enheten.

Enheten innehåller inga delar som kräver underhåll. Enheten får inte rengöras av barn utan tillsyn.

Värmeelementet är endast avsett för fasta ytor och får inte installeras/läggas på en mjuk yta eller bärarmaterial (undantaget är isoleringen av bottenplattan med maximalt 10 mm tjockt isoleringsmaterial). Endast **LS**-versionerna med en fast platta får installeras / läggas på en mjuk yta eller bärarmaterial. I händelse av tredje parts användning är garantin och alla anspråk gentemot tillverkaren ogiltiga.

Värmesystemet är anslutet till 230 volt växelström.

Värmesystemet får endast användas för att värma upp fyllda vattensängar. När du fyller eller tömmer madrassen på vattensängen är det viktigt att koppla bort värmesystemet från strömförsörjningen.

Värmeelementet får inte vinkas eller vikas. Värmeelementet värms upp över hela ytan. Ingen del av värmeelementet får ligga under sidans skumisolering eller under uppdelningen av vattenkärnorna (t.ex. med dubbelt system).

Värmeelementet får endast startas med den medföljande termostaten: CHA eller CHD 230 V 100-300 W.

Om värmeelementet är anslutet direkt till elnätet och/eller om det används av tredje part, upphör garantin och alla anspråk på tillverkaren.

Enheten är inte avsedd att användas på sjukhus.

Spetsiga föremål som stift etc. får inte sättas in i enheten. Sängkläder får inte komma i kontakt med värmeelementet. Anslutningskablarna (nätkabel och styrkabel) till denna enhet kan inte bytas ut. Om en linje är skadad kan enheten inte längre användas.

Monteringspluggen som ansluter värmeelementet till termostaten (se Bild B1/B2) är endast avsedd för installation av värmaren i vattenbädden och måste installeras av kvalificerad personal.

Installation av vattensängsuppvärmningen

Kontrollera vattenbäddsaggregatets funktion innan installation. Anslut nätsladden/stickkontakten (nr. 4) till uttaget (230 volt). Värmeelementet (nr. 2) måste värmas upp efter några sekunder. **Efter funktionstestet är det viktigt att koppla bort värmaren från strömförsörjningen. Detta gäller även för demontering av vattensängen. Innan du tömmer vattenkärnorna är det viktigt att koppla bort värmen från strömförsörjningen.**

Dra ut monteringspluggen (se bild B1) ur termostaten (nr. 1).

Placera värmeelementet (nr 2) med den tryckta sidan uppåt, i åtminstone 10 cm från ramen (nr. 7) och under säkerhetsrännan (nr. 8). Både vattenkärnan eller säkerhetsbrickan får inte ha några veck (på undersidan). Golvplattan (nr 6) måste frigöras från monteringsrester och spalter eller fogar eller sömmar mellan de enskilda golvplattorna måste planas ut. Värmeelementet (nr. 2) måste ligga på bottenplattan (nr. 6) utan veck. Ingen del av värmeelementet får vara under ramen (nr. 7), under uppdelningen av vattenkärnorna (t.ex. med dubbla system) eller någon annan skumdel.

Mata styrkabeln med monteringspluggen (nr. 3) genom öppningen i bottenplattan (nr. 6). Böj inte klokontakterna på monteringspluggen. Se till att kablarna (nr. 3 och 4) inte kläms mellan sockeln (nr. 5) och bottenplattan (nr. 6) eller golvet.

Sätt i monteringspluggen (B2) i termostaten (nr. 1). Var försiktig när du sätter i insättningen och märkningen **TOP** måste peka uppåt. **Anslut inte nätkontakten (nr. 4) till uttaget förrän vattenkärnan (Nr 10) är helt fyllda**. Värmesystemet regleras helt och hållet till den inställda temperaturen, ytterligare tilloch frånkoppling är inte nödvändig/möjlig.

Ytterligare information

Uppvärmningstid: Uppvärmningstiden för t.ex. B. 10 °C till 28 °C är ca. 1 - 2 dagar, beroende på mängden vatten och rumstemperaturen.

Kyltid: På grund av vattnets stora värmekapacitet, blir kyltiden för t.ex. 30 °C till 26 °C under flera dagar.

Observera: För att undvika defekter eller svettningar i sängen bör värmen vara på kontinuerligt. Temperaturen bör inte sjunka under 26 °C eller rumstemperatur.

Drift av uppvärmningen av vattensängen

För att ändra inställningarna måste du alltid trycka och hålla inne knappen **< Nyckel >**.

Temperatur: Grundläge 28 °C vid första användningen

För att ställa in temperaturen, tryck på knappen **< Nyckel >** fi minst 2 sekunder och tryck sam tidigt på **< + >** eller **< - >**. Att trycka på knapparna ändrar temperaturen med 0,1 °C; om du trycker på knappen kontinuerligt går den snabbt.

Info: Decimalpunkten (28.0°C) blinkar under uppvärmningen.

Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.

Tid: Grundposition 12:00 vid första uppstart

För att ställa in klockan, tryck på **< Nyckel >** i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< + >** eller **< - >**. Att trycka på knapparna ändrar tiden med 1 minut; Om du trycker på knappen kontinuerligt går den snabbt.

Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.

Tidsomkopplare: Uppvärmningens **avstängningstid** (avstängning) med grundläge 00:00 vid första idrifttagningen

För att ställa in avstängningstiden, tryck på **< Nyckel >** i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< + >** eller **< - >**. Att trycka på knapparna ändrar tiden med 1 minut; Om du trycker på knappen kontinuerligt går den snabbt.

Info: **Timersymbolen** blinkar och **Timer off Time** visas.

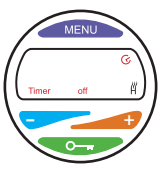
Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.

Tidsomkopplare: **Inkopplingstid** för uppvärmningen (värme på) med grundläge 00:00 vid första idrifttagningen

För att ställa in inkopplingstiden, tryck på knappen **< Nyckel >** i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< + >** eller **< - >**. Att trycka på knapparna ändrar tiden med 1 minut; Om du trycker på knappen kontinuerligt går den snabbt.

Info: **Timersymbolen** blinkar och **Timer on Time** visas.

Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.



Tidsomkopplingsfunktion: Slå på eller av med grundinställningen „off“ vid första uppstart

För att aktivera timerfunktionen, tryck på **< Nyckel >** fi minst 2 sekunder och tryck på **< + >** samtidigt. För att stänga av timerfunktionen, tryck på knappen **< Nyckel >** i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< - >** samtidigt.

Info: När timerfunktionen är påslagen visas **timersymbolen** och **Timer on**. När timerfunktionen är avstängd visas bara **Timer off**.

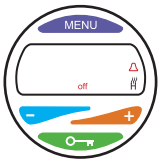
Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.

Larmtid: grundläge 00:00 vid första idrifttagning

För att ställa in väckningstiden, tryck på **< Nyckel >** i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< + >** eller **< - >**. Att trycka på knapparna ändrar tiden med 1 minut; Om du trycker på knappen kontinuerligt går den snabbt.

Info: **Larmsignalen** blinkar och **on Time** visas.

Använd **< Menu >** för att växla till nästa läge.



Väckarklocka: Slå på eller av med grundinställningen „off“ vid första användningen

För att slå på alarmet, tryck på **< Nyckel >** tangenten i minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< + >** tangenten. För att stänga av alarmet, tryck på **< Nyckel >** fi minst 2 sekunder och tryck samtidigt på **< - >** knappen.

Info: När **väckarklockan** är på visas alarmsignaler och **on**. När **väckarklockan** är avstängd visas larmsignaler och **off**.

Använd **< Menu >** tangenten för att växla till nästa läge eller tillbaka till det ursprungliga temperaturläget.

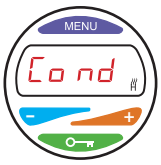
Serviceinformation

Larmsignal: Upprepa larm eller stäng av larmsignalen

Vid den inställda alarmtiden hörs ett dubbelt pip med ökande volym och displayen hoppar till tiden. Om ingen knapp trycks in stängs larmsignalen automatiskt efter 10 minuter.

Stäng av larmsignalen genom att trycka på knappen **< Menu >**.

Larmrepetition ipå 8 minuter efter att du har tryckt på **< + >** eller **< - >** eller **< Nyckel >**.



Påminnelsefunktion: fyll på vårdprodukten/ balsamet för vattensängen

Efter 8760 timmar (12 månader) visas Cond i 5 sekunder var 20:e sekund. Detta upprepas tills knapparna **< + >** och **< - >** och **< Nyckel >** trycks ihop i 3 sekunder. Påminnelsefunktionen återställs och meddelandet visas igen efter 8760 timmar (12 månader).

Felfunktioner: **E 001** visas på displayen

Möjliga orsaker:
a) Avbrott mellan termostat och värmeelement.

b) Det finns kontaktmotstånd på mätlinjen.

c) Fel på värmeelementet.

Verksamhet:
(till a) Kontrollera om monteringspluggen (B2) är korrekt isatt i termostaten (nr 1).

(till b) Om (a) har utförts, sätt i och koppla ur monteringspluggen (B2) i termostaten (nr. 1) flera gånger (5 till 10 gånger).

(till c) Om (a och b) har utförts och **E 001** fortfarande visas, finns det en defekt i värmeelementet. I detta fall måste hela värmaren bytas ut. Kontakta din specialisthandlare eller vår support.

Felfunktioner: **E 002** eller **E 003** visas på displayen

Möjliga orsaker:
a) Kortslutning på temperaturgivaren.

b) Avbrott i värmefunktionen/värmeslingan.

Verksamhet:
(till a och b) Hela värmaren måste bytas ut. Kontakta din specialisthandlare eller vår support.

[ES] Manual de instrucciones

Tipo de calentador de cama de agua: CHD 230V 100-300W

Tipo de elementos calefactores aprobados:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

¡Importante! Lea atentamente las instrucciones antes de empezar a utilizar el sistema de calentamiento.

El aparato es apto para ser utilizado por niños de 8 años o más, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que se les supervise o se les instruya sobre el uso seguro del aparato y que comprendan los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el aparato.

El aparato no contiene piezas que requieran mantenimiento. Los niños no deben limpiar el aparato sin supervisión.

El elemento calefactor está destinado para su uso en exclusivamente superficies sólidas y no debe instalarse o colocarse sobre una superficie blanda o material de soporte (la excepción es el aislamiento de la placa base con un material aislante de un grosor máximo de 10 mm). Solo las versiones **LS** con placa fija se pueden instalar o colocar sobre una superficie blanda o material de soporte. En caso de otros usos, la garantía y todas las reclamaciones de responsabilidad contra el fabricante quedan anuladas.

El sistema de calefacción se conecta a 230 voltios de corriente alterna.

El sistema de calentamiento solo se puede utilizar para calentar camas de agua llenas. Al llenar o vaciar el colchón de la cama de agua, es fundamental desconectar el sistema de calefacción de la fuente de alimentación.

El elemento calefactor no debe estar doblado ni plegado. El elemento calefactor se calienta por toda la superficie. Ninguna parte del elemento calefactor debe quedar debajo del aislamiento de espuma de los lados o debajo de la división de los núcleos de agua (por ejemplo, en el sistema dual).

El elemento calefactor solo puede ponerse en marcha con el termostato suministrado: CHA o CHD 230V 100-300W.

Si el elemento calefactor se conecta directamente al sistema de alimentación o de otra manera, la garantía y todas las reclamaciones de responsabilidad contra el fabricante quedan anuladas.

El aparato no está diseñado para su uso en hospitales.

No se deben insertar en el aparato objetos puntiagudos como alfileres, etc. La ropa de cama no debe entrar en contacto con el elemento calefactor. Los cables de conexión (cable de alimentación y cable de control) de este aparato no se pueden sustituir. Si un cable está dañado, el aparato ya no se puede utilizar.

El enchufe de instalación que conecta el elemento calefactor al termostato (véase la figura B1/B2) está diseñado exclusivamente para instalar el calentador en la cama de agua y lo debe instalar personal calificado.

Instalación del calentador de cama de agua

Compruebe el funcionamiento del calentador de cama de agua antes de la instalación. Enchufe el cable o enchufe de alimentación (n.º 4) en la toma de corriente (230 voltios). El elemento calefactor (n.º 2) debe calentarse después de unos segundos. **Después de la prueba de funcionamiento, es esencial desconectar el calentador de la fuente de alimentación. Esto también se aplica al desmontaje del colchón de agua. Antes de vaciar los núcleos de agua, es imprescindible desconectar el calefactor de la fuente de alimentación.**

Extraiga el enchufe de instalación (véase la figura B1) del termostato (n.º 1).

Coloque el elemento calefactor (n.º 2) con el lado impreso hacia arriba al menos a 10 cm del marco (n.º 7) y debajo de la cubeta de seguridad (n.º 8). Ni el(los) núcleo(s) de agua ni la cubeta de seguridad deben tener pliegues (en la parte inferior). La placa base (n.º 6) no debe tener residuos de montaje y los huecos o juntas o uniones entre las placas base individuales del piso deben estar niveladas. El elemento calefactor (n.º 2) debe apoyarse sobre la placa base (n.º 6) sin arrugarse. Ninguna parte del elemento calefactor puede estar debajo del marco (n.º 7), debajo de la división de los núcleos de agua (por ejemplo, en el sistema dual) o cualquier otra parte de la espuma.

Pase el cable de control con el enchufe de instalación (n.º 3) a través de la abertura provista en la placa base (n.º 6). No doble los contactos de garra del enchufe de instalación. Asegúrese de que los cables (n.º 3 y 4) no queden atrapados entre la base (n.º 5) y la placa base (n.º 6) o el suelo.

Introduzca el enchufe de instalación (B2) en el termostato (n.º 1). Al enchufar, preste atención a la dirección de inserción y a que la etiqueta **TOP** debe apuntar hacia arriba. **No conecte el enchufe de red (n.º 4) a la toma de corriente hasta que el(los) núcleo(s) de agua (n.º 10) esté(n) completamente lleno(s)**. El sistema de calentamiento regula la temperatura establecida de forma totalmente automática, no es necesario ni posible apagar o encender manualmente.

Más información

Tiempo de calentamiento: El tiempo de calentamiento de, por ejemplo, 10 °C a 28 °C es de 1 a 2 días, dependiendo de la cantidad de agua y de la temperatura ambiente.

Tiempo de enfriamiento: Debido a la gran capacidad de calor del agua, el tiempo de enfriamiento de, por ejemplo, 30 °C a 26 °C lleva varios días.

Atención: Para evitar zonas frías o sudar en la cama, el calentador debe estar encendido constantemente. La temperatura no debe bajar de 26 °C o de la temperatura ambiente.

Funcionamiento del calentador de cama de agua

Para cambiar los ajustes, la tecla **< Llave >** debe mantenerse siempre pulsada.

Temperatura: Ajuste inicial de 28 °C cuando se usa por primera vez.

Para ajustar la temperatura, presione el botón **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Al pulsar los botones, la temperatura cambia en 0,1 °C; si se presiona el botón de forma continua, cambia rápidamente.

Información: El punto decimal (28.0 ° C) parpadea durante el calentamiento.

Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.

Hora: Ajuste inicial de 12:00 en la primera puesta en marcha.

Para ajustar la hora, presione el botón **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Al pulsar los botones, la hora cambia en 1 minuto; si se presiona el botón de forma continua, cambia rápidamente.

Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.

Temporizador: **Hora de apagado** de la calefacción (calefacción apagada) con el ajuste inicial de 00:00 en la primera puesta en marcha.

Para ajustar la hora, presione el botón **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Al pulsar los botones, la hora cambia en 1 minuto; si se presiona el botón de forma continua, cambia rápidamente.

Información: El **símbolo del temporizador** parpadea y se muestra el tiempo de apagado del **Timer off Time**.

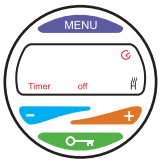
Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.

Temporizador: **Hora de encendido** de la calefacción (calefacción encendida) con el ajuste inicial de 00:00 en la primera puesta en marcha.

Para ajustar el encendido, presione el botón **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Al pulsar los botones, la hora cambia en 1 minuto; si se presiona el botón de forma continua, cambia rápidamente.

Información: El **símbolo del temporizador** parpadea y se muestra el tiempo de apagado del **Timer on Time**.

Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.



Función de temporizador: Encendido o apagado con el ajuste inicial «apagado» en la primera puesta en marcha.

Para activar la función de temporizador, presione la tecla **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Para apagar la función de temporizador, presione la tecla **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**.

Información: Cuando la función de temporizador está activada, se muestran el **símbolo del temporizador** y de **Timer on**. Cuando la función de temporizador está desactivada, solo se muestra el de **Timer off**.

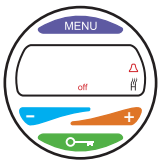
Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.

Hora de alarma: Ajuste inicial de 00:00 en la primera puesta en marcha.

Para ajustar la hora de la alarma, presione el botón **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Al pulsar los botones, la hora cambia en 1 minuto; si se presiona el botón de forma continua, cambia rápidamente.

Información: El **símbolo de la alarma** parpadea y se muestra **on Time**.

Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo.



Despertador: Encendido o apagado con el ajuste inicial «apagado» en la primera puesta en marcha.

Para encender el despertador, presione la tecla **< Llave >** durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**. Para apagar la alarma, presione la tecla < Llave > durante al menos 2 segundos y presione simultáneamente el botón **< + >** o **< - >**.

Información: Cuando se enciende el despertador, se muestran las **señales de alarma** y de **on**. Cuando el despertador está apagado, se muestran las **señales de alarma** y de **off**.

Utilice la tecla **< Menu >** para cambiar al siguiente modo o volver al modo de temperatura inicial.

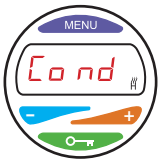
Datos de los servicios

Señal de alarma: Repite la alarma o apaga la señal de alarma.

A la hora de alarma establecida, suena un doble pitido al aumentar el volumen y la pantalla cambia a la hora. Si no se presiona ningún botón, la señal de alarma se detendrá automáticamente después de 10 minutos.

Apague la señal de alarma presionando la tecla **< Menu >**.

Repetición de la alarma en 8 minutos después de presionar la tecla **< + >**, **< - >** o **< Llave >**.



Función de recordatorio: Rellenado del producto de mantenimiento o acondicionador para la cama de agua.

Después de 8760 horas (12 meses), aparece **Cond** en la pantalla durante 5 segundos cada 20 segundos. Esto se repite hasta que se presionen juntas las teclas **< + >**, **< - >** y **< Llave >** durante 3 segundos. A continuación, se reinicia la función de recordatorio y el mensaje se muestra de nuevo después de 8760 horas (12 meses).

Avería o error: **E 001** aparece en la pantalla.

Posibles causas:
a) Hay una interrupción entre el termostato y el elemento calefactor.

b) Existe resistencia de contacto en el cable de medición.

c) Hay un defecto en el elemento calefactor.

Medidas a tomar:
(para a) Compruebe si el enchufe de instalación (B2) está correctamente insertado en el termostato (n.º 1).

(para b) Si se ha realizado (a), enchufe y desenchufe el enchufe de instalación (B2) en el termostato (n.º 1) varias veces (5 a 10 veces).

(para c) Si se han realizado (a) y (b) y todavía se muestra **E 001**, hay un defecto en el elemento calefactor. En este caso, se debe sustituir todo el calentador. Póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestra asistencia.

Avería o error: **E 002** o **E 003** aparece en la pantalla.

Posibles causas:
a) Existe un cortocircuito en el sensor de temperatura.

b) Hay una interrupción en la función o el circuito de calentamiento.

Medidas a tomar:
(para a y b) Se debe reemplazar todo el calentador. Póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestra asistencia.

[IT] Manuale d'uso

Riscaldamento del letto ad acqua del tipo:
CHD 230V 100-300W

Elementi riscaldanti approvati del tipo:
CH 230V 80W, CH 230V 100W, CH 230V 240W
CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W

Importante! Leggere attentamente le avvertenze prima di mettere in funzione il sistema di riscaldamento.

L'uso del dispositivo è consentito a bambini di almeno 8 anni e a persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, solo sotto supervisione o previa

istruzione sull'uso sicuro del dispositivo e solo se comprendono i rischi ad esso connessi. Evitare che i bambini giochino con il dispositivo.

Il dispositivo non contiene parti soggette a manutenzione. Il dispositivo non deve essere pulito da bambini non sorvegliati.

L'elemento riscaldante è progettato per essere collocato esclusivamente su superfici rigide e non deve essere montato / posato su una superficie o un materiale portante morbido (ad eccezione dell'isolamento del piano di appoggio con un materiale isolante con spessore massimo di 10 mm). Solo le versioni **LS** con piastra fissa possono essere montate / posate su una superficie o un materiale portante morbido. L'uso improprio comporta la decadenza della garanzia e di tutti gli obblighi di responsabilità del produttore.

Il sistema di riscaldamento funziona a corrente alternata a 230 volt.

Il sistema di riscaldamento è destinato esclusivamente al riscaldamento di letti ad acqua pieni. Scollegare l'impianto di riscaldamento dalla rete elettrica durante il riempimento o lo svuotamento del materasso del letto ad acqua.

Non flettere né piegare l'elemento riscaldante. L'elemento riscaldante viene riscaldato su tutta la superficie. Non collocare nessuna parte dell'elemento riscaldante sotto l'isolamento in gommapiuma ai lati o sotto la sezione che separa i nuclei acqua (ad es. in presenza di sistema doppio).

Mettere in funzione l'elemento riscaldante solo con il termostato in dotazione del tipo: CHA o CHD 230V 100-300W.

Il collegamento diretto alla rete e/o l'uso improprio comportano la decadenza della garanzia e di tutti gli obblighi di responsabilità del produttore.

Il dispositivo non è destinato all'uso negli ospedali.

Non inserire nel dispositivo oggetti appuntiti come spilli ecc. Le lenzuola non devono venire a contatto con l'elemento riscaldante. Non è possibile sostituire i cavi di collegamento (cavo di rete e cavo del controller) di questo dispositivo. Non usare il dispositivo in presenza di un cavo danneggiato.

La spina che collega l'elemento riscaldante al termostato (vedi figura B1 / B2) è destinata esclusivamente al montaggio della resistenza nel letto ad acqua da parte di tecnici qualificati.

Montaggio del riscaldamento del letto ad acqua

Prima di montare il riscaldatore del letto ad acqua, controllarne il funzionamento. Inserire il cavo di alimentazione/spina (n. 4) nella presa (230 volt). L'elemento riscaldante (n. 2) deve riscaldarsi in pochi secondi. **Dopo il test di funzionamento è necessario scollegare nuovamente il riscaldatore dalla rete elettrica. Quanto sopra vale anche per lo smontaggio del letto ad acqua. Prima di svuotare i nuclei acqua è necessario scollegare il riscaldamento dalla rete elettrica.**

Estrarre la spina (v. figura B1) dal termostato (n. 1).

Posizionare l'elemento riscaldante (n. 2) con il lato stampato rivolto verso l'alto, ad almeno 10 cm dal telaio (n. 7) e sotto la vasca di sicurezza (n. 8). Assicurarsi che il lato inferiore del nucleo (i) acqua e della vasca di sicurezza sia privo di pieghe. Assicurarsi che il piano di appoggio (n. 6) sia privo di materiale di montaggio residuo e livellare le fughe o le giunture tra i singoli elementi del piano di appoggio. L'elemento riscaldante (n. 2) deve appoggiare sul piano di appoggio (n. 6) ed essere privo di pieghe. Nessun componente dell'elemento riscaldante deve trovarsi sotto il telaio (n. 7), sotto la sezione che separa i nuclei acqua (ad es. in presenza di sistema doppio) o qualsiasi altro elemento in gommapiuma.

Far passare il cavo del controller con la spina (n. 3) attraverso l'apposita apertura nel piano di appoggio (n. 6). Non deformare i contatti della spina. Assicurarsi che i cavi (n. 3 e 4) non siano schiacciati tra lo zoccolo (n. 5) e il piano di appoggio (n. 6) o il pavimento.

Inserire la spina (B2) nel termostato (n. 1). Assicurarsi di inserire la spina nel verso giusto: la scritta **TOP** deve essere rivolta verso l'alto. **Non collegare la spina di alimentazione (n. 4) alla presa prima che il nucleo (i) acqua (n. 10) sia completamente pieno**. Il sistema di riscaldamento regola la temperatura impostata in modo completamente automatico escludendo pertanto la possibilità e la necessità di riaccederlo o rispegnerlo.

Maggiori informazioni

Tempo di riscaldamento: per portare la temperatura, ad esempio, da 10°C a 28°C occorrono circa 1 - 2 giorni, a seconda della quantità di acqua e della temperatura ambiente.

Tempo di raffreddamento: data la grande capacità termica dell'acqua, per portare la temperatura, ad esempio, da 30°C a 26°C occorrono diversi giorni.

Attenzione: tenere il riscaldamento sempre acceso per evitare difetti di funzionamento o fenomeni di condensa. La temperatura ideale è di 26°C e comunque non inferiore alla temperatura ambiente.

Funzionamento del riscaldamento del letto ad acqua

Per modificare le impostazioni, tenere sempre premuto il tasto **< Chiave >**.

Temperatura: alla prima messa in funzione impostata su 28°C

Per impostare la temperatura, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >** o **< - >**. Premendo i tasti una volta, la temperatura varia di 0,1°C; tenendoli premuti la variazione procede rapidamente.

Info: durante il riscaldamento, il separatore decimale (28.0°C) lampeggia.

Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.

Orario: alla prima messa in funzione impostato su 12:00

Per impostare l'ora, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >** o **< - >**. Premendo i tasti una volta, l'ora varia di 1 minuto; tenendoli premuti la variazione procede rapidamente.

Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.

Timer: **orario di spegnimento** del riscaldamento (riscaldamento off) alla prima messa in funzione impostato su 00:00

Per impostare l'ora di spegnimento, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >** o **< - >**. Premendo i tasti una volta, l'ora varia di 1 minuto; tenendoli premuti la variazione procede rapidamente.

Informazioni: il **simbolo del timer** lampeggia e viene visualizzata l'ora di spegnimento del **Timer off**.

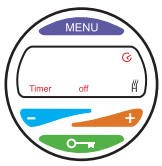
Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.

Timer: **orario di accensione** del riscaldamento (riscaldamento on) impostato su 00:00 alla prima messa in funzione

Per impostare l'ora di accensione, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >** o **< - >**. Premendo i tasti una volta, l'ora varia di 1 minuto; tenendoli premuti la variazione procede rapidamente.

Informazioni: il **simbolo del timer** lampeggia e viene visualizzata l'ora di accensione del **Timer on**.

Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.



Funzione timer: accensione o spegnimento alla prima messa in funzione impostata su „off" (spento)

Per attivare la funzione timer, premere almeno il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >**. Per disattivare la funzione timer, premere almeno il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< - >**.

Info: quando la funzione timer è attiva, vengono visualizzati il **simbolo del timer** e **Timer on**. Quando la funzione timer è inattiva, viene visualizzato solo **Timer off**.

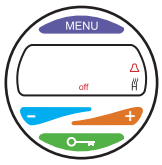
Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.

Sveglia: impostata su 00:00 alla prima messa in servizio

Per impostare la sveglia, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >** o **< - >**. Premendo i tasti una volta, l'ora varia di 1 minuto; tenendoli premuti la variazione procede rapidamente.

Info: il **segnale di sveglia** lampeggia e viene visualizzato **on Time**.

Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva.



Sveglia: accensione o spegnimento alla prima messa in funzione impostata su „off" (spenta)

Per accendere la sveglia, premere il tasto **< Chiave >** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< + >**. Per spegnere la sveglia premere almeno il tasto **< Chiave>** per almeno 2 secondi e contemporaneamente il tasto **< - >**.

Info: quando la sveglia è attiva, vengono visualizzati i **segnali di sveglia** e **on**. Quando la sveglia è inattiva, vengono visualizzati i **segnali di sveglia** e **off**.

Utilizzare il tasto **< Menu >** per passare alla modalità successiva o tornare alla modalità iniziale della temperatura.

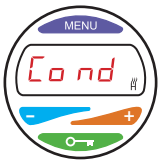
Informazioni sull'assistenza

Segnale di sveglia: ripetizione della sveglia o spegnimento

All'ora impostata per la sveglia, viene emesso un doppio segnale acustico che aumenta di volume e il display passa sull'ora. Se non si preme alcun tasto, la sveglia si interrompe automaticamente dopo 10 minuti.

Disattivare il segnale di sveglia premendo il tasto **< Menu >**.

Premendo il tasto **< + >** , **< - >** o **< Chiave >** la **sveglia** si ripete dopo 8 minuti.



Funzione promemoria: rabbocco del fluido di cura / condizionatore per il letto ad acqua

Dopo 8.760 ore (12 mesi), la spia **Cond** sul display lampeggia ogni 20 secondi per 5 secondi. Questa azione si ripete fino a quando non vengono premuti simultaneamente per 3 secondi i tasti **< + >** e **< - >** e **< Chiave >**. La funzione di promemoria si azzera e il messaggio viene visualizzato di nuovo dopo 8.760 ore (12 mesi).

Guasto o errore: sul display compare **E 001**

Possibili cause:
a) interruzione tra termostato ed elemento riscaldante

b) presenza di resistenza di contatto sulla linea di misurazione

c) guasto sull'elemento di riscaldamento

Soluzioni:
per a) verificare che la spina (B2) sia inserita correttamente nel termostato (n. 1).

per b) dopo aver eseguito quanto descritto al punto (a), inserire ed estrarre ripetutamente (da 5 a 10 volte) la spina (B2) dal termostato (n. 1).

per c) se la spia **E 001** viene visualizzata anche dopo avere eseguito quanto descritto ai punti a) e b), è presente un guasto nell'elemento riscaldante. In tal caso, è necessario sostituire il riscaldatore completo. Contattare il proprio rivenditore specializzato o il nostro servizio di assistenza.

Guasto o errore: sul display compare **E 002** o **E 003**

Possibili cause:
a) cortocircuito sul sensore di temperatura

b) interruzione della funzione di riscaldamento/ circuito di riscaldamento

Soluzione:
(per a e b) sostituire il sistema di riscaldamento completo. Contattare il proprio rivenditore specializzato o il nostro servizio di assistenza.